



# MITAKA CITY NEWS

August 1, 2009 No. 117

**Published monthly by:**  
Mitaka Municipal Office, Tokyo  
**Edited by:**  
Secretariat and Public Relations Section  
Mitaka Municipal Office  
1-1, Nozaki 1-chome, Mitaka, Tokyo  
181-8555  
**Phone:** 0422-45-1151  
**URL:** <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/english/index.html>

## Charges for the collection of household garbage starting from October 1st!

Use authorized garbage bags for "Combustible garbage" and "Non-combustible garbage"

Your understanding and cooperation is requested with regard to the charges for household garbage collection to promote recycling, and reduce the amount of garbage, environmental burdens and expense of garbage disposal.

\* There is no change in the collection of recyclable garbage such as plastic items, plastic PET bottles and hazardous garbage.

**Inquiries:** Garbage Management Section Ext 2533

### ► Garbage needs to be put in authorized garbage bags

- Maximum amount at one time: Up to three 40 liter bags.
- The collection schedule won't be changed.

<b>Combustible Garbage</b>	Kitchen scraps, Non-recyclable paper (Tissue paper, photos, paper smaller than a business card, heat-sensitive paper, carbon-coated paper, carbonless paper, etc.), Non-recyclable clothes (Tattered fabric, soiled or torn clothes)
<b>Non-combustible Garbage</b>	Rubber, glass, ceramic, metal, and leather items, small household appliances (with every side measuring less than 30 cm), cans and bottles for oil and paint (make sure to empty the contents), things that cannot be disposed of as plastic garbage (umbrellas, laundry drying hangers, toys, buckets and video/cassette-tapes)

### ► Garbage collection charge exception

- Maximum amount at a time: Up to three bundles or three bags.  
(Not including the garbage from volunteer activities.)

<b>Branches</b>	Cut branches less than 80 cm long, 5 cm in thickness each, and bundle them smaller than 50 cm in diameter. Take them out as combustible garbage.
<b>Leaves, Grass</b>	Put them in transparent/semi-transparent bags (including plastic shopping bags) and take them out as combustible garbage.
<b>Disposal Diapers (Not including diapers for pets)</b>	Flush waste down the toilet and put them in transparent/semi-transparent bags (including plastic shopping bags) and take them out as combustible garbage.
<b>Garbage from area cleanup (From volunteer activities*)</b>	Take combustible and non-combustible garbage out separately in volunteer bags (*2).

\*1 The garbage collected from public cleanup such as from streets and rivers as volunteer activities.

\*2 Please apply at the city hall or municipal office before the cleanup.  
(Both for individuals and volunteer groups)

### ► Collect recyclable garbage and hazardous garbage for free!

No change to the collection schedule or rules how to separate and dispose.

<b>Plastic PET Bottles</b>	Bottles for beverages (including soy sauce, sake, and seasoning except cooking oil) with the PET mark.
<b>Plastic Items</b>	Hard and soft plastic products, items with the identifying plastic mark (trays, Styrofoam, PET bottle caps, egg cartons, plastic bags, plastic shopping bags, plastic film, food wrap, CD, DVD, urethane)
<b>Empty Bottles and Cans</b>	Bottles for food and beverages, cans for food (including pet food), beverages and sweets, aluminum/steel caps/lids
<b>Old Paper</b>	Newspapers (including fliers), cardboard, magazines (books), other paper (postcards, posters, wrapping paper, cardboard, receipt, business card, memo pad, paper bigger than business card (about 5cmx8cm))
<b>Old Clothes</b>	Clothes and underwear that can still be worn, blankets, sheets, cotton blankets, clean curtains (including lace curtains)
<b>Hazardous Garbage</b>	Spray cans, aerosol cans, gas cassettes, disposal lighters, fluorescent lights, dry-cell batteries, thermometers

### Where to buy authorized garbage bags

You will be able to buy them at the supermarkets and convenience stores in the city and nearby cities from August 14th.

#### <Type/price of the authorized garbage bags>

Type	Size	Price (10 bags in a package)
Mini bag	5 liters	90 yen
S size bag	10 liters	180 yen
M size bag	20 liters	370 yen
L size bag	40 liters	750 yen



Garbage not in the authorized garbage bags will not be collected!

## Have you registered for the National Pension?

All those who have residency status in Japan and are aged between 20 and 59 must register on National Pension. (Except those who have registered for an employees' pension or mutual pension and those who are dependent on their spouse)

If you pay the premiums and meet the eligibility requirements, you will receive an old-age pension from 65 years old, disability pension if you remain disabled after a sickness or an accident and survivors' pension for your wife and children when you die.

Visit Civil Affairs Section (Window three at the City hall 1st floor) with your alien registration card.

Please refer to "Nenkin Pamphlet" on the Social Insurance Agency web site ([http://www.sia.go.jp/infom/pamph/index\\_01.htm](http://www.sia.go.jp/infom/pamph/index_01.htm)) as well.

**Inquiries:** Civil Affairs Section Ext 2394

## Please apply for supplementary income payments

**Eligibility:** Those who are registered in Mitaka City's foreign resident registry as of February 1 in 2009 (excluding staying illegally and short-those with temporary visitor's visas).

**Allowance:** 12,000 yen (20,000 yen for those over 65 years old and under 18 years old)

**Deadline for application:** October 1

\* Those whose visa has expired as of February 1 will not receive the application. Please renew your registration at the Foreigner Registration Section (City hall 1st floor).

\* When you renew the registration, we will send you the application.

**Inquiries:** Supplementary Income Payments/The Special Allowance for Child-Rearing Provision Project Implementation Headquarters Secretariat Call Center (weekdays. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.)

**Tel:** 76-2222

## Mitaka Awa Odori

The Mitaka Awa Odori will be held this year for the 42nd time. Anybody can join the group (Tobiiri-ren) to dance in the parade. "Odoru Aho ni Miru Aho, Onaji Aho nara Odoranya Son Son!"

**Date:** August 22 (Sat.) 6:00 to 9:00 p.m., 23 (Sun.) 6:00 to 8:30 p.m.

**Location:** Mitaka Station South Exit Shopping Street

**Inquiries:** Mitaka Commerce and Industry Association Tel 49-3111/Livelihood and Economy Section Ext 2543



## MISHOP Information

Information about Mitaka International Society for HOspitality

### MISHOP Office

**Days:** Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)

**Hours:** 9:30 a.m. to 5:15 p.m.

**Location:** Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 30-12, Shimorenjaku 3-chome

**Tel:** 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966

**E-mail:** [mishop@parkcity.ne.jp](mailto:mishop@parkcity.ne.jp)

**URL:** <http://mishop.jp>



## August is a peace emphasis month in Mitaka. Shall we think about world peace together?

Peace exhibition "Scavenger ~Children living on a mountain of garbage~"

Scavengers make their living by picking up trash which is redeemable.

You will be able to see the daily life of children working in big mountains of garbage and the scenes surrounding them.

**Date:** August 6 (Thu.)-15 (Sat.) \*Closed on August 8-9.

**Location:** Shimin Hall at City Hall 1st floor



NPO Salt Payatas

### REQUESTING PAINTINGS AND MESSAGES FOR A PEACE THEMED CALENDAR

#### \* Painting of peace

**Eligibility:** elementary school students living in Mitaka city (individual or group)

**Theme:** anything associated with "Peace".

**Size:** use B4 paper horizontally.

**Application:** By September 8 (Tue.) Municipal school students: Submit to your school. Other school students: Submit directly or by mail to the Planning Management Section (City Hall Second Building 1st floor)

#### \* Message for peace

Write your message for peace on a comment sheet at the memorial service for the war dead, the peace memorial service and the peace exhibition which will be held on August 15 (Sat.). Messages sent by mail are also accepted.

**Inquiries/ mailing address:** 〒181-8555 Mitaka City Hall Planning Management Section Ext 2115

## Seeking a foreign national citizen commissioner for "Mitaka internationalization round-table discussion"

The discussion is about various problems and solutions for the internationalization of Mitaka city. If you are interested in internationalization policies, please take this opportunity to be involved in it.

**Term:** 2 years **Opening:** 1 person

**Pay:** Decided according to city provisions.

**Eligibility:** ①Older than 20 years old as of July 1 in 2009, and has been living in Mitaka city for more than 1 year after registering the residency. ②Who can attend the discussions which are planned to be held 3 or 4 times in a year (about two hours from 6:30 p.m., first discussion is planned in September). ③Who has Japanese speaking ability (Translator will not be provided.)

**How to apply:** Fax, email or mail address below by August 14 (Fri.) with the following information. ①Address ②Name (Furigana) ③Gender ④Date of birth ⑤Telephone/fax number, email address ⑥An essay about why you'd like this position (about 400 words) in Japanese. (Decided by lot in case of multiple applicants.) All the applicants will be notified of the result by August 31.

**Inquiries/ mailing address:** 〒181-8555 Mitaka City Hall Planning Management Section Ext 2115

**Fax:** 45-1271

**Email:** kikaku@city.mitaka.tokyo.jp

## Events of Mitaka City Arts Foundation

Ticket center Tel.47-5122 Opening hours 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

Closed: Every Monday

<http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

☎ = A nursery service is available.

Please apply at least two weeks before the scheduled date of each performance.

### Concert Hall "Kaze"

## Beautiful Japanese songs and children's songs concert by Naoko Inamura

August 8 (Sat.) from 2:00 p.m.

**Tickets now on sale** All seats reserved

Members 2,000yen/Adults 2,500 yen/  
Senior (Older than 60 years old) 2,000 yen/  
Children 1,000 yen/Pair discounts for senior and children 2,700 yen

**Piano:** Tamami Akiyama

**Flute:** Tomoko Kondo

**Program:** Japanese songs, Natsu no Omoide, Chiisai Aki Mitsuketa, Akatonbo, Hamabe no Uta, Konomichi, etc. will be played.

☎ Please enjoy the music, which has been loved for generations, was written by songwriter, Yoshinao Nakada, and poet, Rofu Miki, who are related to Mitaka city.

\*No entry under 4 years old.

\*For safety reasons, please avoid taking small children (up to elementary school) to the front row on the second floor and balcony seats.



### City Arts Center

## Mitaka City Arts Center Guided Backstage Tour

August 25 (Tue.)

[Morning Tour] 10:30 a.m. to 1:00 p.m.

[Afternoon Tour] 2:00 to 4:30 p.m.

Same program for both tours.

**Free to participate**

**Tour capacity:** Limited to 20 people per tour (Please make reservations by phone)

\* Please do not wear skirt or shoes with heels since the tour includes going up and down stairs.

\* Pre-schoolers cannot participate in these tours.

\* Photographs and video recording are permitted.

☎ The tour includes a introduction of the stage facilities in the hall. You will be able to listen to the contrast of the sound of two kinds of pianos and experience operating the spotlights. This is an rare opportunity for you to see where professionals work!



### Information Service for Foreign Residents

**Time :** Every 2nd Friday each month from 1:00 to 4:00 p.m (the service counter is open until 3:00). Closed on National Holidays.

**Place :** Mitaka Municipal Office, 2F Consultation/Information Center

**Tel :** 0422-44-6600

#### 外国人咨询

时间：每月第4周星期五  
下午一点至四点  
(打电话或亲自前来都可以  
咨询预约至三点为止。  
地点：咨询情报中心(市政府2楼)  
电话：0422-44-6600

#### 外国人相談窓口

英語：毎月第2金曜日  
中国語：毎月第4金曜日  
時間：いずれも祝日を除く午後1時～4時  
(受付は3時まで)  
場所：市役所2階相談・情報センター  
電話：0422-44-6600



**Population** (As of July 1, 2009)

**Population:** 176,785 persons

**The number of Foreign Registrants:** 3,122 persons

